ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, ALDIRI UDAL KIROLDEGIKO HARRERA ETA ALDIRI KIROLDEGIAN ETA BESTE UDAL-INSTALAZIO BATZUETAN KIROL-JARDUERAK KONTRATATZEKOA

I.- Kontratuaren helburua.-

Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratuaren xedea honako hau izango da: Urretxuko Aldiri udal-kiroldegian eta beste instalazio batzuetan hainbat kirol jarduera ematea eta Aldiri kiroldegian harrera zerbitzua ematea, espedientean ageri diren oinarri teknikoen arabera, eta ondorengo paragrafoan aipatzen den eran gauza dadin.

CPV: 92600000-3

Ondoko zerbitzu hauek eskainiko dira:

Aldiri kiroldegia

- Harrera zerbitzua eta oinarrizko mantenu-lanak.
- Gaur egun eskaintzen diren jarduera guztiak ematea eta beste batzuk.
- Edari makinaren atentzio eta kontrola

Beste udal instalazioetan

- Beste jarduera batzuk ematea

Udalak aldatu egin ahal izango ditu jarduera horiek, sor litezkeen premia eta eskaeren arabera.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DE LOS SERVICIOS DE RECEPCIÓN EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI, Y ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y EN OTRAS INSTALACIONES MUNICIPALES DE URRETXU POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

I. Objeto del Contrato.-

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la prestación de diversas actividades deportivas en el polideportivo Aldiri y en otras instalaciones deportivas municipales de Urretxu, y la prestación del servicio de recepción en el polideportivo Aldiri. de conformidad con las bases técnicas que figuran en el expediente para su ejecución en los términos indicados en el párrafo siguiente.

CPV: 92600000-3

Los servicios a prestar serán los siguientes:

Polideportivo Aldiri

- Servicio de recepción y trabajos básicos de mantenimiento.
- Prestación actividades impartidas en la actualidad y otras posibles.
- Atención y control máquina de bebidas

Otras instalaciones municipales

- Prestación actividades posibles.

Estas actividades podrán ser modificadas por el Ayuntamiento en función de las necesidades y de las demandas que pudieran surgir.

II.- Kontratuaren izaera eta erregimen juridikoa.
Kontratu hau kontratu administratibotzat hartzen da, araubide armonizatuari ez lotua, ez baitago SPKLren Testu Bateratuaren 16. artikuluaren kasuen artean, beti ere aipatutako Testu Bateratuaren 19. artikuluaren arabera.

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

II.- Naturaleza del contrato y régimen jurídico.
El presente contrato, es considerado como contrato administrativo de servicios no sujeto a regulación armonizada por no encontrarse entre los supuestos previstos en el art.16 del Texto Refundido de la LCSP, según lo dispuesto en el artículo 19 del citado Texto Refundido.

Se regirá por las clausulas contenidas en este Pliego; por el Texto Refundido de Ley de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, de forma supletoria por las normas civiles aplicables.

III.- Esleipena egiteko modua.-
Kontratua prozedura ireki eta ohiko tramitazioaren bidez esleituko da. Hau guztia, SPKLren Testu Bateratuaren 109, 110, 138.2 eta 157 artikuluetan xedatutakoaren arabera.

III.- Forma de adjudicación.-
El contrato se adjudicará por procedimiento abierto y tramitación ordinaria, según lo previsto en los arts.109, 110, 138.2 Y 157 del Texto Refundido de la LCSP.

IV. Kontratuaren finantziazioa.- Kontratu honi dagokion prestazioa indarrean dagoen Aurrekontu Orokorraren dagokion diru-atalaren kargura finantziatuko da.

Bestaldetik, hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko ditu Udal honek.

IV. Financiación del Contrato.- La prestación objeto del contrato se financiará con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Asimismo este Ayuntamiento de Urretxu se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

Urretxuko udala

V.- Kontratuaren aurrekontua.eta enkantearen oinarria-
Lehiaketaren aurrekontu-oinarria, azpitik hobetu ahal izango dena, ondoko hau da:

Gehiengo orduko/prezioa kirol zerbitzuetan:

- Kirol teknikaria: 28,97 € + BEZ

2017 urterako 4.850 ordu klase edo ikastaro aurre-ikusten dira. Fitness atentzio orduak aurre-ikusta daude.

Aurreikuspena da eta ez datu zehatza, ez baititugu eskuartean aurreikuspena aldatu dezaketen hainbat datu: matrikulazio-datuak, eskaini ahal izango diren ikastaroak (herritarren intereserako diren ala ez aztertuta eta egoera ekonomikoa kontuan hartuta egingo da eskaintza).
Udalak ez du bere gain hartzen kopuru horretara iristeko konpromisoa.

Gehiengo orduko/prezioa harrera zerbitzuan:

- Harrera: 23,39 € + BEZ

2017 urterako 3.950 ordu harrera aurreikusten dira.

Plegu Teknikoaren I. eranskinaren arabera.

VI.- Esleipenaren prezioaren ordainketa.- Kontratuaren prezioaren ordainketa kobratzeko agiria aurkezten denean eta horrek dioenaren arabera, eta ondorengo modu honetan egingo da:

V.- Presupuesto del contrato y tipo de licitación.-
El presupuesto-tipo de licitación, mejorable a la baja, es el siguiente:

Precios/hora máximos servicios deportivos:

- Técnico deportivo: 28,97 € + IVA

Para el año 2017 se prevé el número de 4.850 horas de clase, o cursillo. Incluidas horas de atención servicio fitness.

Esta previsión tiene carácter indicativo dependiendo de los datos de matriculación, de los cursos que se puedan ofrecer teniendo en cuenta criterios de interés público así como de criterios de coyuntura económica.

El Ayuntamiento no se compromete a alcanzar esta cifra.

Precios/hora máximos servicio recepción.

- Recepción: 23,39 € + IVA

Para el año 2017 se prevé el número de 3.950 horas de recepción.

Según Anexo I del Pliego Técnico.

VI.- Pago del precio de adjudicación.- El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio y con arreglo al siguiente procedimiento:

- Esleipnedunak benetan egin diren lanen hileroko fakturak aurkeztuko ditu eta aldez aurretik dagokion faktura eta emandako zerbitzuaren txostena aurkeztuta.
- Hilero fakturarekin batera aurkeztu beharreko agiriak ondorengo hauek dira:

  1.- Xehetasunez jasotako faktura; programa bakoitzak izan dituen ikastaro-orduak, eguna, IFZ, faktura-zenbakia, zerga-oinarria, BEZ, eta abar.

  2.- Monitore/diziplina bakoitzak emandako orduen egutegia jasoko duen txostena.

  3.- Harrerako langile bakoitzak emandako orduen egutegia jasoko duen txostena.

  4.- Aurreko hileko nomina, eta langileei eta Urretxuko zerbitzuari lotuta dauden langile guztien Gizarte Segurantzako hileroko ordainketaren agiriak aurkeztu beharko du.

- Legez ezarritako epe barruan ordainduko dira fakturak, aurrez eskumena duen organoak onartuta. .

- El adjudicatario presentará facturas mensuales por los trabajos efectivamente realizados y previo informe de servicio prestado por la empresa adjudicataria.
- La documentación a presentar mensualmente junto a la factura es la que a continuación se detalla:

  1.- Factura correctamente detallada, con información de las horas de curso ofrecidas por cada programa, día, NIF, número de factura, base impositiva, IVA, etc.

  2.- Informe con el calendario de las horas impartidas por cada monitor/disciplina.

  3.- Informe con el calendario de las horas realizadas por cada recepcionista.

  4.- Nomina del mes anterior y justificantes de haber realizado los pagos a trabajadores y del abono a la Seguridad Social.de todos los trabajadores adscritos al servicio contratado.

- Las facturas se abonarán dentro del plazo legalmente establecido, previa su aprobación por el órgano competente.

VII. Kontratuaren iraupena.-

Kontratuak **BI URTEKO** iraupena izango du, kontratua sinatzen den egunetik hasita; kontratua zerbitzua eskaintzen hasi aurretik sinatuko da.

Kontratua iraungitzean epe hori berariaz eta bi alderdien adostasunez urtebetez luzatu ahal izango da, betiere, Udalak edo esleipendunak hilabete lehenago kontratua denuntziatu ez badute. Dena

VII. Duración del contrato.-

El contrato tendrá una duración de **DOS AÑOS,** contados a partir de la firma del oportuno contrato, que será previa al inicio de la prestación del servicio.

Este plazo podrá prorrogarse expresamente y de mutuo acuerdo por periodos anuales a la fecha de vencimiento siempre que el Ayuntamiento o la entidad adjudicataria no lo hayan denunciado con 1 mes de antelación. En

den, kontratuaren iraupen osoa, luzapenak barne, ezingo da 4 urtetik gorakoa izan.

Udalak berari dagozkion betebeharrak bete ez dituelako esleipendunak kontratua amaitzea eskatuko balu, eta Udalak eskaera horren egokitasuna aitortuz erabakia hartuko balu, esleipendunak gehienez ere sei hilabetez jarraitu beharko du zerbitzua ematen, Udalak hala erabakiz gero, beti ere Alkate-Lehendakariari zuzendutako idatzi bidez eskaerari Erregistro Orokorrean sarrera emandako egunetik zenbatzen hasita.
Epe horretan aplikatu beharreko prezioak kontratuan aplikatutako berberak izango dira.

Udalak, bere kabuz eta esleipendunak berari dagozkion betebeharrak bete ez dituelako, kontratua amaitzea erabakiko balu, esleipendunak, Udalak egoki baderitzo, zerbitzua eskaintzen jarraitu beharko du lehiaketa berria −dagokionean egingo da deialdia− esleitu arte, eta, gehienez ere sei hilabetez, kontratua amaitzeko udal erabakia hartzen denetik hasita.

Epe horretan aplikatu beharreko prezioak kontratuan aplikatutako berberak izango dira.

VIII. Kontratatzeko ahalmena.
Kontratatzeko gaitasuna izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuko 74, 75 eta 78. artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa,

todo caso, la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, no podrá exceder de 4 años.
Si la entidad adjudicataria solicitase la resolución del contrato por presunto incumplimiento de las obligaciones que incumben a la Corporación y ésta adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, tendrá la obligación, si el Ayuntamiento así lo decidiese, de continuar el servicio durante el plazo máximo de seis meses contados a partir de la fecha de entrada, en el Registro General, de su solicitud mediante instancia dirigida al Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente.
Durante dicho plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

Caso de que sea el Ayuntamiento quien, por propia iniciativa y a causa del incumplimiento de las obligaciones de la entidad adjudicataria, resuelva el contrato, éste quedará obligada a seguir prestando el servicio, si la Corporación así lo estima conveniente, hasta la adjudicación de la nueva licitación, que oportunamente se convoque, o por un plazo máximo de seis meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de la resolución de dicho contrato.
En el transcurso de este plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato

VIII. Capacidad para contratar.-
Están capacitados para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la correspondiente solvencia económica y financiera, técnica o profesional, en los términos de los

teknikoa edo profesionala egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 60. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

artículos 74, 75 y 78 del Texto Refundido de la LCSP, y no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 60 del citado texto legal como prohibitivas para contratar.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskribau-agirian jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un representante u apoderado único.

Aipatutako enpresa horien helburuak bat etorri beharko du edo zerikusi zuzena izan beharko du kontratu honen helburuarekin, eta gainera kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza- eta material-baliabide eduki beharko duten beren antolakuntzan.

Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX. Bermeak.
Behin-behineko bermea.
Ez da eskatzen

IX. Garantías.
Garantía provisional.
No se exige

Behin betiko bermea.
Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta SPKLren Testu Bateratuaren 96. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Garantía definitiva.
La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido. y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el 96 del Texto Refundido de la LCSP.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 lanegunetan egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada,

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este

Urretxuko udala

lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

requisito, dará lugar a entender que el licitador ha retirado su oferta.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako SPKren Testu Laburtuaren 102 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 102 del Texto Refundido de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas las obligaciones contractuales.

X. Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak.

X. Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación.-

10.1. Aurkezteko tokia eta epea.- Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epean aztertu ahal izango da:
Lekua: Udal honetako Idazkaritzan
Orduak: 9:00etatik 14:00etara
Epea: Astelehenetik ostiralera, lehiaketa honen iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

10.1. Lugar y plazo de presentación.- El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinada en la Secretaría de este Ayuntamiento de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones**.**

Eskaintzak udaletxeko erregistroan aurkeztu beharko dira, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko den biharamunetik hasi eta **15** egun naturaleko epe barruan, 9:00etatik 14:00etara bitartean.

Las proposiciones se presentarán en el Registro General de este Ayuntamiento, de las 9:00 a las 14:00 horas, durante los **15** días naturales siguientes a la publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Era berean, postaz ere aurkez daitezke eskaintzak, eta kasu horretan dagokion ordezkagiriarekin postetxean zein egunetan aurkeztu den egiaztatuko da; egun berean Kontratazio Sailari iragarriko zaio faxez, telex edo telegramaz

También podrán presentarse proposiciones por correo, en cuyo caso el interesado deberá acreditar, con el resguardo correspondiente, la fecha de imposición del envío en la Oficina de Correos y anunciar el mismo día al Organo

proposamenaren bidalketa. Baldintza horiek bete gabe ez da eskaintzarik onartuko, enkante-iragarkian ezarritako epez kanpo jasoko balitz.

de Contratación, por FAX, TELEX o Telegrama, la remisión de la proposición. Sin cumplir tales requisitos no será admitida la proposición en el caso en que se recibiera fuera del plazo fijado en el anuncio de licitación.

Gainera, eskaintza hau Urretxuko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da, eta honako webgunean eskuratu ahal izango da: www.urretxu.eus. **Kontratatzailearen profila.**

Esta licitación se anunciará asimismo en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Urretxu, cuyo acceso se podrá realizar en la siguiente página web: www.urretxu.eus **perfil del contratante**

Baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria aipatutako webgunean eskuratu ahal izango da.

El acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse en la precitada página web.

10.2. Formaltasunak.

Proposamenak hiru kartazal itxitan azalduko dira, A, B eta C izenekin; horietako bakoitzak duen edukia, gero adieraziko den eran azaldua, eta lehiakidearen izena jarri beharko dira.

10.2. Formalidades.-

Las proposiciones constarán de tres sobres cerrados denominados A , B y C en cada uno de los cuales se hará constar el contenido, en la forma que se indicará, y el nombre del licitador.

A) kartazala, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

Urretxuko Aldiri udal kiroldegian harrera eta Aldiri kiroldegian eta beste udal-instalazioetan kirol-jarduerak esleitzeko prozedura irekia.

Sobre A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción.

Procedimiento abierto para la adjudicación de los servicios de recepción en el polideportivo Aldiri y actividades deportivas en el polideportivo Aldiri y otras instalaciones municipales de Urretxu

KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Honako dokumentazioa beharko du:

1.- Enpresariaren, eta hala badagokio, proposamena sinatu duen ordezkariaren

CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

Deberá contener la siguiente documentación:

1. Documento o documentos que acrediten la personalidad del empresario y

nortasuna egiaztatuko duten agiriak; honako hauek, alegia:

1.1.- Pertsona fisikoa edo enpresari indibiduala denean, lehiakidearen Nortasun Agiriaren fotokopia konpultsatua. Pertsona juridikoa baldin bada, Merkatal Erregistroan modu egokian jasota dagoen Merkatal Elkartearen Eratze-Eskrituraren fotokopia konpultsatua.

1.2.- Beste baten ordez ihardunez gero, Korporazioaren Idazkariak askietsitako ahalmen-agiria.

2.- Lehiakideak egindako aitorpena, SPKLren Testu Bateratuaren 60. artikuluan zehaztutakoaren arabera, kontratatzeko debekuetatik kanpo dagoela azalduz.

3.- Eskatutako kaudimen ekonomikoa egiaztatuko duten honako agiri hau:

3.1. Finantza erakundeen txostena edo agiria arrisku profesionalengatiko kalte-ordainari dagokion aseguru bat badagoela egiaztatzeko.

4.- Eskatutako kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatuko duten honako agiri hau:

4.1.Azken bost urteotan egindako zerbitzu edo lan garrantzitsuen zerrenda, horien zenbatekoa, datak eta hartzaileak, publikoa edo pribatua, adierazita. Zerbitzu edo lan horiek organo eskudunak egindako edo onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, hartzailea arlo publikoko entitatea

la representación, en su caso, del firmante de la proposición, consistentes en:

1.1. Fotocopia compulsada del Documento Nacional de Identidad del licitador cuando se trate de personas físicas o empresarios individuales. Si se trata de persona jurídica, fotocopia compulsada de la Escritura de constitución de la Sociedad Mercantil, debidamente inscrita en el Registro Mercantil.

1.2. Poder Bastanteado por el Secretario de la Corporación, cuando se actúe por representación.

2. Declaración responsable de licitador de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar enumeradas en el art. 60 del Texto Refundido de la LCSP.

3 Aportación de los siguientes documentos acreditativos de la solvencia económica:

3.1 . Informe de instituciones financieras o justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

4 Aportación de los siguientes documentos acreditativos de la solvencia técnica y profesional:

4.1 Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos cinco años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector

denean; eta hartzailea subjektu pribatua baldin bada, horrek berak egindako ziurtagiri baten bitartez, edo ziurtagiri hori ez bada, enpresariaren aitorpen baten bitartez.

público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.

4.2 Enpresariaren eta enpresako zuzendaritza pertsonalaren titulazio akademiko eta profesionalen zerrenda, eta bereziki, kontratua gauzatzeko pertsonal arduradunarena.

4.2. Una relación de las titulaciones académicas y profesionales del empresario y del personal directivo de la empresa y en particular del personal responsable de la ejecución del contrato.

Euskadiko Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen duen otsailaren 3ko 1998/12 Dekretuak xedatutako Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatuta dauden lehiakideek, erregistro horren arduradun abokatuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkez dezakete, hau 1 , 2 eta 3 ataletan eskatzen den dokumentazioaren ordez.

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1 , 2 y 3.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskritura publikoan jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un representante u apoderado único.

Aipatutako enpresa horien helburuak bat etorri beharko du edo zerikusi zuzena izan beharko du kontratu honen helburuarekin, eta gainera kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza- eta material-

Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

baliabide eduki beharko duten beren antolakuntzan

B) kartazala, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK
Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

Urretxuko Aldiri udal kiroldegian harrera eta Aldiri kiroldegian eta beste udal-instalazioetan kirol-jarduerak esleitzeko prozedura irekia.

BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK
12 klausulan zehaztutako esleipen irizpideetan aipatutako **zerbitzuen prestaziorako memoria** jasoko da bertan

Aurkeztu beharreko Memoria-proiektua argia, laburra eta zehatza izango da, eta ez dira alferrikako dokumenturik aurkeztuko.
Lizitaziotik kanpo geratuko dira automatikoki lizitatzaileak, gutun-azal honetan soilik C gutun-azalean agertu beharko lukeen informazio ekonomikoaren zantzuak –erabatekoak edo zatikakoak– adieraziko dituzten datuak txertatzen badituzte

C) kartazala, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.
Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

Urretxuko Aldiri udal kiroldegian harrera eta Aldiri kiroldegian eta beste

Sobre B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR
Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:
Procedimiento abierto para la adjudicación de los servicios de recepción en el polideportivo Aldiri y actividades deportivas en el polideportivo Aldiri y otras instalaciones municipales de Urretxu

CRITERIOS QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.
El mismo contendrá la **Memoria de prestación de los servicios,** referida en los criterios de adjudicación señalada en la clausula 12

La Memoria a aportar deberá ser clara, breve, y concisa, sin aportar documentación superflua.

Aquellos licitadores que incluyan en este sobre datos que supongan indicios totales o parciales de información económica que deban figurar exclusivamente en el sobre C, quedarán automáticamente excluidos de la licitación.

Sobre C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA
Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción.
Procedimiento abierto para la adjudicación de los servicios de recepción en el polideportivo Aldiri y actividades deportivas en el

udal-instalazioetan kirol-jarduerak esleitzeko prozedura irekia

polideportivo Aldiri y otras instalaciones municipales de Urretxu

AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.
Honako dokumentazio hau izango du:
Eskaintza ekonomikoa, I Eranskinean agertzen den ereduari egokitua.

CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA
Contendrá la siguiente documentación:
Proposición económica ajustada al modelo Contenido en el Anexo I de este Pliego.

XI. Kontratazio Mahaia.- Modu honetan osatuko da kontratazio mahaia:

- Lehendakari,
  - Udalbatzarena edo berak ordeko izendatzen duena.
- Mahakideak:
  - Sustapen Soziokulturaleko Batzordearen lehendakaria
  - Alderdi politiko bakoitzeko zinegotzi bat
  - Arlo soziokulturaleko koordinatzailea
  - Kirol teknikaria
  - Kontu hartzailea
  - Udaleko idazkaria
- Idazkari:

Administrazio Kudealeta teknikaria

XI. Mesa de Contratación.- La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

- Presidente,
  - el de la Corporación Municipal, o miembro en quien delegue.
- Vocales
  - Presidente de la Comisión de Promoción Sociocultural
  - Un concejal de cada grupo político
  - Coordinadora de Promoción Sociocultural
  - Técnico Promoción Deportiva
  - Sr. Interventora
  - Secretario municipal
- Secretario:

Técnico de Gestión de Administración

XII. Esleipena egiteko irizpideak.
Honako hauek izango dira lehiaketa esleitzeko oinarritzat hartuko diren irizpideak:

Automatikoki balioesteko irizpideak Guztira (50 puntu)

Eskaintza ekonomikoa, 50 puntu arte
50 puntu esleituko dira, honela zehaztuta:

- 25 puntu harrerako orduko prezio bajuena.

XII. Criterios para la adjudicación.-
Los criterios objetivos que servirán de base para la adjudicación del concurso serán los siguientes:

Criterios de apreciación automática Total (50 ptos)

Oferta económica, hasta 50 puntos
Se adjudicarán 50 puntos, con el siguiente detalle:

- 25 puntu kirol-teknikariaren orduko prezio bajuena.

Gainontzeko eskaintzei ondorengo formulatik ateratzen den puntuazioa esleituko zaie:

Zenbatekoa	Puntuazioa
A (eskaintza merkeena	25 puntu
B (eskaintza baloratua)	X puntu

$$\frac{25 \times A}{B} = X$$

Eskaintzak anormaltzat edo neurriz kanpokotzat joko dira ondoko egoera hauetan:
1.- Lizitatzaile bakarra aurkezten denean eta haren eskaintza lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino baxuagoa denean, ehuneko 25 unitate baino gehiagoan.

2.- Bi lizitatzaile aurkezten direnean, beste eskaintza baino baxuagoa dena, ehuneko 20 unitate baino gehiagoan.

3.- Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino baxuagoak direnak ehuneko 10 unitate baino gehiagoan. Hala ere, batez besteko hori zehazterakoan, zenbateko handiena agertzen duen eskaintza baztertu egingo da, batez besteko hori baino altuagoa bada ehuneko 10 unitate baino gehiagoan. Edozein kasutan ere, neurriz kanpokotzat joko da lizitazioaren oinarrizko aurrekontua ehuneko 25 unitate baino gehiagoan beheratzea.

- 25 puntos : precio hora recepción más bajo
- 25 puntos: precio hora técnico deportivo más bajo

Al resto de ofertas se les adjudicará la puntuación resultante de la siguiente fórmula:

Importe	Puntuación
A (oferta más barata)	25 puntos
B (oferta valorada)	X puntos

$$X = \frac{25 \times A}{B}$$

Se considerarán ofertas anormales o desproporcionadas aquellas ofertas que se encuentren incursas en los siguientes supuestos:
1.- Cuando concurriendo un solo licitador sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

2.- Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3.- Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4.- Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino baxuagoak direnak ehuneko 10 unitate baino gehiagoan. Hala ere, horien artean batez besteko hori ehuneko 10 unitate baino gehiagoan gainditzen duen eskaintzarik bada, beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan aurkitzen ez diren eskaintzekin bakarrik. Dena den, gainerako eskaintzak hiru edo gutxiago badira, batez besteko berria zenbateko baxueneko hiru eskaintzen artean kalkulatuko da.

Balio-judizio baten araberako irizpideak: Guztira: 50 puntu

Honela banatuko dira puntuak:

Zerbitzuaren Memoria	**39**
Kirol-jarduera berriak	2
Kontratua irauten duen bitartean langileentzako formakuntza eta birziklapen egitaraua.	8
Enpresaren barne-antolamendua eta barne-koordinazioa	2
Zerbitzuko langilegoaren presentzia-kontrol sistema	2
Langileak hautatzeko plana.	2
Ordezkapenei eta emergentziei aurre egiteko protokoloak	5
Udalari intzidentziak, proposamenak edota Informazioa helarazteko eta jakinarazteko plana, eta biztanlegoari jardueren komunikazio plana.	6

4.- Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, sin el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres de menor cuantía.

Criterios dependientes de un juicio de valor: Total: 50 ptos

Estos puntos se distribuirán del siguiente modo:

Memoria del servicio	**39**
Posibles nuevas actividades deportivas	2
Programa de formación y reciclaje para los medios humanos durante el periodo de duración del contrato.	8
Estructura interna y coordinación de la empresa	2
Sistema de control de presencia del personal adscrito al servicio	2
Plan de selección de personal	2
Protocolos de actuación en sustituciones o emergencias (del personal)	5
Plan de comunicación de incidencias, propuestas o información al ayuntamiento, y plan de difusión de actividades a la población	6

Satisfakzioa (langileena eta erabiltzaileena) neurtzeko galdetegiaren eredua eta jarraipen plana	2
Udalaren aurrean aurkeztu beharreko zerbitzuen txostenen ereduak eta jarraipen plana.	2
Kosturik gabeko hobekuntzak eta inbertsioak, ekonomikoki baloratuak	8

Klausula sozialak	**6**
Genero indarkeriko egoera egiaztaturik duten emakumeen kontratazioa	2
Pertsonal, lan eta familia mailan, kontziliazio neurriak	2
Berdintasun Planak	2

Kalitate-ziurtagiriak eta laneko arriskuen prebentzioa	**5**
Laneko arriskuei aurrea hartzeari buruzko ziurtagiriak	1
Kirol-kudeaketan kalitate-ziurtagiriak	1
Bai Euskarari ziurtagiria	1
Bikain ziurtagiria	1
Ingurumen-ziurtagiriak	1

XIII. Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lehiakideek A kartazalean aurkeztu dituzten agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian.

Kontratazio Mahaiak ikusiko balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, bidezko iritziz gero, gehienez 3 eguneko

Modelo encuesta satisfacción (trabajadores/as y usuarios) y plan de seguimiento.	2
Modelos de informes de servicios a presentar ante el ayuntamiento y plan de seguimiento.	2
Inversiones y mejoras sin coste, valoradas económicamente	8

Cláusulas sociales	**6**
Contratación de mujeres en situación acreditada de violencia de género	2
Medidas de conciliación personal, laboral y familiar	2
Planes de Igualdad	2

Certificaciones calidad y prevención de riesgos laborales	**5**
Certificados prevención riesgos laborales	1
Certificados calidad en gestión deportiva	1
Certificado Bai Euskarari	1
Certificado Bikain	1
Certificados medioambientales	1

XIII Calificación de la documentación general.

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el sobre A en sesión no pública.

Si la Mesa de Contratación observara defectos formales en la documentación presentada, podrá conceder, si lo estima

epea eman dezake lehiakideak akats hori zuzentzeko.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

XIV. Eskaintzak irekitzea.
Kontratazio Mahaiak, A kartazalak ireki eta hirugarren hurrengo lan egunean egingo den ekitaldi publiko batean, B kartazalak irekiko ditu, balorazio iritziaren menpeko irizpideak dituen kartazala.

Irizpide horien balorazioa egiteko epea 10 egunekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta hurrengo egunetik kontatuta.

B kartazalean dauden irizpideak baloratzeko epea amaitu eta bosgarren egunean, C kartazala irekiko da ekitaldi publiko batean.
Ekitaldi honetan eskaintza bakoitzean balorazio iritzi baten menpeko irizpideei izendatutako balorazioa ezagutaraziko da.

XV. Eskaintzen klasifikazioa.
Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintzak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipen proposamena luzatuko dio kontratazio organo eskudunari.

Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateginaren 152. artikuluan aurreikusitakoaren babesean,

conveniente, un plazo no superior a 3 días para que el licitador lo subsane.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

XIV. Apertura de proposiciones.-
La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el tercer siguiente día hábil siguiente a la apertura de los sobres A procederá a la apertura de los sobres B comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor.

El plazo máximo para efectuar la valoración de estos criterios será de 10 días contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

El quinto día siguiente a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el sobre B, se procederá en acto público a la apertura del sobre C.
En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XV- Clasificación de ofertas.
Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Al amparo de lo previsto en el art. 152 del TRLCSP, cuando se identifique una o

neurritik kanpokotzat edo ez-ohikotzat har daitekeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, eskaintzen neurritik kanpoko edo ez-ohiko izaera hori deklaratzeko, beharrezkoa izango da aurrez eskaera hori aurkeztu duen lizitatzaileari, edo, hala badagokio, lizitatzaileei entzutea, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa jasotzea.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango den proposamen ekonomikoki onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Egindako jarduketa guztiak espedientean jasoko dira, nahitaez idatzi behar diren aktetan.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa esleitu gabe uzteko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lehiakideek ezingo dute horregatik kalte-ordainik eskatu.

varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, la declaración del carácter desproporcionado o anormal de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En este caso, el órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

No obstante el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de los licitadores indemnización.

XVI. Dokumentazio osagarria.

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta hamar laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan:

- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.
- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria, eta Gizarte Segurantzan izena emanda duela eta bere zerbitzura lan egiten duten langileek izena emanda dutela eta horien kuotak nahiz Gizarte Segurantzarekin izan dezakeen beste edozein zor ordaintzen dituela egiaztatzen duten agiriak.
- Zerga betebeharrak (Ogasuna) egunean dituela egiaztatzen duen agiria.
- Udal honekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria, hala badagokio.
- Kontratuan erabiltzeko konprome-titutako baliabideak benetan badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren arabera

XVI. Documentación complementaria.

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación requerirá al licitador propuesto por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de diez días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente:

- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.
- Documento acreditativo de estar al corriente en las obligaciones con la Seguridad Social, acreditando su inscripción o alta en la misma, así como la afiliación e ingreso de cuotas de los trabajadores a su servicio o de cualquier otra deuda con la Seguridad Social.

- Documento acreditativo de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda)
- Documento acreditativo de estar al corriente en las obligaciones tributarias con este Ayuntamiento, en su caso.
- Documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o a adscribir al contrato

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XVII. Esleipena, formalizazioa eta gastuak.

Kontratazio-organoak bere osotasunean proposamenik onuragarriena egiten duen lizitatzaileari egingo dio esleipena.

Esleipena hilabeteko epean egingo da proposamenak irekitzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Horren berri lizitatzaile guztiei emango zaie eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Kontratuak kontratazioaren alorreko errekurtso berezia jartzeko aukera eskaintzen duenez SPKLTBaren 40.1 artikuluaren arabera, formalizazioa ezingo da burutu esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidali eta hamabost egun baliodun pasa aurretik. Epe horretan, aipatu errekurtsoa jar daiteke eta hala gertatzen bada, kontratatzeko prozeduraren izapideak bertan behera geratuko dira errekurtsoa ebatzi arte, zeina SPKLTBaren 40 eta hurrengo artikuluen arabera emango den.

Aipatu hamabost egunak errekurtsorik jarri gabe pasatzen badira,

XVII. Adjudicación, formalización y gastos.-

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.

La adjudicación se realizará en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40.1 del TRLCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 40 y siguientes del TRLCSP.

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se

esleipendunari kontratua formalizatzeko eskatuko zaio bost eguneko epean errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste 15 eguneko epean, esleipendunak: honako hau egin beharko du:

A) publizitate ofizialeko gastuak ordainduko ditu
B) ondorengo agiri hauek, jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak, aurkeztu beharko ditu:

- Identifikazio Fiskalaren Zenbakia.
- Jarduera Ekonomikoei buruzko Zergan eta helbide fiskalean alta emanda dagoeneko agiria.
- Zerbitzua bete behar duen langileriaren lan-hitzarmenen kopiak.
- Pleguan eskatutako aseguru-polizaren kopia.
- Enpresa nagusian sartzen diren langileen TC-2 agiriak.
- Lau espezialitateetan prebentziozko modalitatearen egiaztagiria.
- Bere enpresaren arriskuen ebaluazioa, udal instalazioetan egin beharreko lanak bertan azalduko direlarik.
- Udalaren instalazioetara sartzen diren langileek euren lanpostuaren arriskuei buruzko informazioa eta formazioa jaso dutela egiaztatzen duen agiria, eta era berean, beharrezko banakako babes-ekipoak badituztela egiaztatzen duena.
- Lanposturako mediku-gaitasunaren egiaztagiria.
- Zerbitzua zuzenean ematen duten profesionalen Sexu Delitugileen

Formalizado el contrato y en el plazo de 15 días desde la firma, el adjudicatario deberá:

A) pagar los gastos de publicidad oficial
B) presentar -por originales o copias compulsadas- la siguiente documentación:

- Número de Identificación Fiscal.
- Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.
- Copias de los contratos del personal adscrito al servicio
- Copia de la póliza de seguro exigida por el pliego.
- TC-2 de trabajadores que accedan a la empresa principal
- Certificado de modalidad preventiva en las cuatro especialidades.
- Evaluación de riesgos de su empresa en la que se contemplen los trabajos a realizar en las instalaciones del Ayuntamiento
- Certificado que acredite que los trabajadores que accedan a las instalaciones del Ayuntamiento han recibido información y formación en relación a los riesgos de su puesto de trabajo, así como de que disponen de los equipos de protección individual necesario
- Certificado de aptitud médica para su puesto de trabajo
- A presentar certificados negativos del

Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea (Adingabeen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoa, 26/2015 eta 45/2015 Legeek aldatua).

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe barruan formalizatu ez bada, Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

XVIII. Prezioak berrikustea.-

Urtero berrikusiko da kontratuaren prezioa, kontratuaren lehenengo urtea igaro ondoren, eta kontratuari dagokion zerbitzua ematen hasi denetik benetan igaro den denboraldia hartuko da urtetzat: Hori horrela, EAEko Kontsumo Prezioen Indizeari dagokion igoera edo beherapena, edota horren ordez legez izan daitekeena ezarriko da.

Gastu Orokorren Portzentajea, eta Etekin Industrialaren Portzentajea ez dira berrikusiak izango.

Registro Central de Delincuentes Sexuales del personal adscrito al servicio (Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, modificada por las Leyes 26/2015 y 45/2015

El contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo

Cuando por causas imputables al contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar al licitador o licitadores siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo adjudicatario.

XVIII.- Revisión de precios.-

El precio del contrato será revisado anualmente, una vez transcurrido el primer año, y se considera una anualidad la efectivamente transcurrida desde el inicio de la prestación del servicio objeto del contrato. Se aplicará al efecto el aumento o disminución correspondiente al Índice de Precios al Consumo de la CAPV u otro que legalmente le sustituya o suceda.

El porcentaje de gastos generales, el porcentaje de beneficio industrial, no estarán sujetos a revisión alguna.

XIX.- Kontratuaren exekuzioa.-
Kontratistaren arrisku eta menturara egingo da kontratuaren exekuzioa.
Plegu honetan jasotako klausulei eta espedienteari erantsitako baldintza teknikoei lotuta gauzatuko da kontratua, beti ere Udalak kontratistari bere interpretaziorako emandako aginduen arabera.

Lanen zuzendaritza eta ikuskaketa Udaleko zerbitzu teknikoetako arduradunek egingo dute. Kontratatutako lanen sailkapena, ordena, modua eta egiteko denborari buruz Udaletxeko zerbitzu teknikoetako arduradunek emandako agindu guztiak betetzeko obligazioa izango du lan-hartzaileak..

Lan-hartzaileek Udal-Kirol-Zerbitzuari jakinarazi beharko dizkiote lana burutzean azaltzen zaizkien gorabehera guztiak, eta era berean lana hobeto antolatzeko iradokizunak eman; gainera, eskatzen zaien informazio guztia eman beharko diote aipatutako Zerbitzuari , kontrola, estatistika edo egin beharreko eragiketak ezagutzeko, nahiz alderdi teknikotik nahiz alderdi ekonomikotik

XIX.- Ejecución del contrato.-
La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.
El contrato se ejecutará con sujeción a las clausulas contenidas en el presente Pliego y en las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista.

La Dirección e Inspección de los trabajos de la Contrata se ejercerá por los responsables de los Servicios Técnicos municipales. El adjudicatario vendrá obligado a cumplimentar todas y cuantas disposiciones referentes a la clase, orden, manera y tiempo de ejecución de los trabajos contratados pueden serle comunicadas por los responsables de los Servicio Técnicos municipales del Ayuntamiento.

Los adjudicatarios deberán comunicar al Servicio municipal de Deportes cuantas anomalías encuentren en el desarrollo de sus trabajos así como sugerencias en orden a la mejor racionalización y eficacia de los mismos y a facilitar a dicho servicio, cuanta información les sea requerida a efectos de control, estadística o conocimiento de las operaciones en curso o a realizar, tanto en el aspecto técnico como económico.

XX.- Kontratua betetzerakoan hirugarrenei eragindako kalteak direla eta, kontratistaren erantzukizuna.
Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLTB-ren 214. Artikuluan

XX. Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.
La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del

xedatutakoaren arabera eta, horretarako, 300.000 euroko erantzukizun zibileko (orokorra, patronala, eta profesionala) aseguru-poliza sinatu beharko du.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan zehar eta, hala badagokio, baita kontratuaren luzapenean ere.

contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil general, patronal y profesional de seguro por importe de 300.000 euros.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.

XXI.- Kontratuaren aldaketak.-

Udalak kontratua aldatu ahal izango du herriarentzako arrazoi interesgarriak baldin badira tartean, premia berriak edo ez ustekoak direnean; kontratistak hala ere ez du inongo kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango, SPKLren Testu Laburtuaren 107 artikuluak ezarritakoari kalterik eragin gabe.

Lehenago aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

XXI. Modificaciones del contrato.-

El Ayuntamiento podrá modificar el contrato, por razones de interés público, debido a necesidades nuevas o causas imprevistas, no teniendo derecho el contratista a indemnización alguna, sin perjuicio de lo que se establece en el art. 107 del Texto Refundido de la LCSP.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.

XXII.- Udalaren eskubideak.

Udalari dagozkion eskubideak izango dira kontratua interpretatzea, kontratua betetzerakoan ematen diren zalantzak erabakitzea, herriarentzako interesgarri diren arrazoiengatik aldatzea, kontratua deuseztatzeko erabakia hartzea eta horren ondorioak erabakitzea, hori guztia SPKLaren Testu Bateratuan ezarritako mugen eta baldintzen barru.

Agindutako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala betearaztekoak izango dira.

XXII. Prerrogativas del Ayuntamiento.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXIII.- Udalaren betebeharrak.-

1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

2.- Hitzartutako zerbitzuaren prestazioetan zenbatekoa aldatzeari buruz gertatzen diren udal-erabakiak jakinaraztea lana hartzen duen erakundeari.

3.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea lana hartzen duen erakundeari.

XXIII. Obligaciones del Ayuntamiento.-

1.- Abonar a la entidad adjudicataria el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Notificar a la entidad adjudicataria los acuerdos municipales que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones del servicio concertado.

3.- Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXIV.- Esleipendunaren betebeharrak.

24.1. Betebehar orokorrak.

Udalak onartutako baldintza zerrendetan zehaztutako baldintzetan hitzartu den zerbitzuaren ondorioz esleipendunak aurkeztutako bere proposamenean jasotakoa eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleidunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

1. Zerbituza eskaintzea modu erregular eta etengabean; bere obligazioa izango da zerbituza emateko dituen langileen bajak betetzea, kontratua indarrean dagoen bitartean, istripuz ego gaixotasunez, oporrak nahiz beste arrazoi batzuengatik gertatutakoak, ezingo duelarik inolaz ere berarekin kontratatutako zerbitzuari etena eman, Udal-organoak propio horrela erabaki ezean, eta beti ere herritarrentzako interesgarri den arrazoiren bat izan ezik.

XXIV.- Obligaciones del contratista

24.1. Obligaciones generales.

Con independencia de las que se deriven de la prestación del servicio contratado en las condiciones señaladas en los pliegos de condiciones aprobados por el Ayuntamiento y en la oferta presentada por el adjudicatario, y de la aplicación de la legislación vigente, el adjudicatario queda obligado :

1. A prestar el servicio de forma regular y continua, quedando obligado a cubrir las bajas de personal que adscriba para la prestación del servicio y que se produzcan por accidente o enfermedad, vacaciones y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación del servicio con él contratado, excepto cuando así lo acuerde expresamente el órgano de contratación, motivadamente y por causa justificada de interés público

Urretxuko udala

2. Udalari fakturak aurkeztu hitzartutako prezioa jaso ahal izateko

3. Kontratatuta dagoen zerbitzua ematerakoan suertatzen diren gorabehera guztiak adieraztea berehala

4. Zerbitzuarekin lortutako emaitzen txostena ematea Udalari. Urretxuko Udalak ikuskaketa egiteko beti izango duen ahalmenari kalterik eragin gabe

5. Hilero-hilero Urretxuko Udalari aurkeztu enpresak herri honetan zerbitzua emateko izendatuak dituen langileen zerrenda nominalak (lehengo TC2 agiriak) behar bezala izapideturik

6. Behin-betiko berma eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan

7. Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako

8.- Aseguru poliza baten kopia aurkeztu beharra, gutxienez 300.000 euroko berme-muga duena, eta hori ordaindu izanaren justifikagiria, kontratuari lotutako arriskuak estaltzeko eta bereziki erantzukizun zibila (orokorra, patronala, profesionala eta gurutzatua)

9.- Esleipendunak norbait izendatu beharko du kontratuaren

2. A presentar facturas al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado

3. A dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la prestación del servicio contratado

4. A elevar informe al Ayuntamiento de resultados obtenidos con la prestación del servicio, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección del Ayuntamiento de Urretxu

5. A presentar mensualmente al Ayuntamiento debidamente diligenciadas las relaciones nominales de trabajadores (antes TC2) de los trabajadores que la empresa tenga designados al municipio de Urretxu para prestar el servicio contratado

6. A constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el el pliego

7. A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello

8. A presentar copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 300.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil (general, patronal, profesional y cruzada

9.-A designar una persona como responsable de coordinación del

koordinaziorako arduradun gisa, titulazio egokia eta behar adinakoa izango duena, adostutako prestazioa behar bezala egiten dela egiaztatzeko, koordinatzeko eta zaintzeko ardura zuzena izango duena.

24.2. Lan-betebeharrak. Giza baliabideak.-
Esleipendunak honako bete-beharrak izango ditu:

1..- Lan arloan indarrean dauden aginduak bete beharra, eta lan, prebisio, gizarte segurantza eta segurtasun eta osasunaren inguruan ematen diren eta aplikagarriak giren legeak, erregelamenduak eta hitzarmeneko aginduak bete beharra dauka kontratistak, horiek bete ezean, Udala erantzukizunetik libre geldituko delarik.

Langile guztiei, gutxienez, honako lan baldintzak aplikatuko zaie:

contrato, persona con titulación adecuada y suficiente, que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada.

24.2 Obligaciones laborales Medios humanos.
El contratista está obligado:

1.- A cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral o que se dicten durante el periodo de vigencia del contrato en materia laboral, de previsión de la seguridad social, seguridad y salud en el trabajo, y convenio colectivo de aplicación con respecto a las personas a su cargo que adscriba a la prestación del servicio, quedando exonerado el Ayuntamiento del incumplimiento de las citadas disposiciones legales.

Las condiciones de trabajo que, como mínimo se aplicarán a todas las personas trabajadoras serán las siguientes:

2012 SOLDATA TAULA 1 / TABLA SALARIAL 1 – 2012

		Hileko soldata *Salario mes*	*Urteko soldata* *Anualizado*
1. maila Goi-mailako tituludunak	Nivel 1 Titulados de Grado Superior	2.411,40	36.170,96
2. maila Erdi-mailako tituludunak Departamentu edo sekzioburua	Nivel 2 Titulados de Grado Medio Jefe de Departamento o Sección	1.939,04	29.085,62
3. maila Etxebizitzarik ez duen instalazioen arduradun nagusia, kirol entrenatzailea, ibilgailuen gidari mekanik., makinari mekanikaria, 1. mail. Ofizial administraria	Nivel 3 Encargado General de Instalaciones sin vivienda, Entrenador deportivo, Conductor, Mecánico de vehículos, Maquinista Mecánico, Oficial 1.ª Administrativo	1.705,68	25.585,13
4. maila Ibilgailuen gidaria, makinaria, ontzipatroia, zezen-plazako arduraduna	Nivel 4 Conductor de Vehículos, Maquinista, Patrón de embarcaciones, Mayoral plazas	1.607,41	24.111,08
5. maila Lanbide anitzetako 1. mailako ofiziala,aldageletako edo kabinetako edo instalazioetako materialaren arduradun etxe-bizitzaduna, kontramaisua, kapataza,haurtzaindegiko begiralea, zezen-plazako behizaina	Nivel 5 Oficial de 1.º Oficios Varios, Encargado de material de vestuarios o cabinas o de instalaciones con vivienda, Contramaestre, Capataz, Monitor de Guardería, Vaquero plaza de toros	1.407,87	21.118,04
6. maila 2. mailako ofizial administraria, lanbide anitzetako 2. mailako ofiziala, lanbide edo espezialitateko laguntzailea, bainuzaindariak, txarteldegiko arduradunak, atezainak, zaintzaileak eta gauzainak	Nivel 6 Oficial 2.ª Administrativo, Oficial 2.ª de Oficios Varios, Ayudante de Oficio o especialidad, Bañeros, Taquilleros, Porteros, Vigilantes y Serenos	1.300,00	19.500,05
7. maila Administrari laguntzaileak, peoiak eta garbiketa, plantxa eta abarretako langileak	Nivel 7 Auxiliares administrativos, Peones, Personal de Limpieza, plancha, etc. ...	1.196,71	17.950,65

2. SOLDATA-TAULA / TABLA SALARIAL 2

		Hileko soldata Salario mes	*Urteko soldata* *Anualizado*
1. maila Instalazioaren zuzendaria edo kudeatzailea. Kirol-zuzendaria.	Nivel 1 Director o gerente de la instalación Director deportivo	2.411,40	36.170,96
2. maila OLT.EUD Fisioterapeuta. Instalazioko koordinatzailea. Sekzioko arduraduna	Nivel 2 A.T.S.D.U.E. Fisioterapeuta Coordinador de instalación Responsable de sección	1.939,04	29.085,62
3. maila Kirol-teknikariak. Areto-fitness teknikaria. Dietista.	Nivel 3 Técnico Deportivos Técnico de sala-fitness Dietista	1.705,68	25.585,13

		Hileko soldata Salario mes	*Urteko soldata* *Anualizado*
4. maila Harreragilea Administrari laguntzailea Soroslea. Mantentze-lanetako teknikaria Estetikalaria.	Nivel 4 Recepecionista-Auxiliar Administrativa Socorrista Técnico Mantenimiento Esteticien	1.607,41	24.111,08
5.1 maila Harreragilea Sarbide kontrola Atezaina. Aretoko begiralea. 5.2 maila Garbitzailea.	Nivel 5-1 Recepcionista-Control de acceso-Portero Vigilante de sala Nivel 5-2 Limpieza	1.407,87 1.341,66	21.118,04 20.124,84

PLUS TRANSPORTE: Será de 2,19 € por día de trabajo

PLUS DE DOMINGOS: Se establece en 38,32 €2,el plus de domingos.

PLUS ANTIGÜEDAD:

1. Sistema de pago de la antigüedad generada hasta 31/12/2009:

Cada trabajador tendrá derecho a un complemento salarial de antigüedad consistente en incrementos sobre el salario convenio del 10% al cumplirse el primer quinquenio, más un 5% por cada uno de los trienios sucesivos a partir del quinto año.

Dichos incrementos no serán absorbibles ni compensables y se comenzarán a percibir el mismo mes en que se cumpla cada quinquenio o trienio.

En todo caso se respetarán las cuantías adquiridas «ad personam» en la fecha de entrada en vigor del presente convenio, hasta que el límite lo permita.

2. Sistema de pago de la antigüedad generada a partir del 01/01/2010:

a) A partir del 1 de enero del 2010 aquellos trabajadoras y trabajadores que ya hubiesen generado antigüedad antes del 31/12/2009, el siguiente trienio que vayan a generar se percibirá bajo el sistema de antigüedad descrito en el punto anterior.

b) A partir del 1 de enero del 2010 aquellos trabajadoras y trabajadores, que habiendo prestado servicios en la empresa no hubiesen generado antigüedad alguna antes del 31/12/2009, el 1.º quinquenio que vayan a generar lo percibirá aplicando el 10% del salario base sobre la categoría que tuviese reconocido en diciembre de 2009.

Nivel 1: 241,15 €.

Nivel 2: 193,90 €.

Nivel 3: 170,57 €.

Nivel 4: 160,75 €.

Nivel 5: 138,82 €.

Nivel 6: 130,01 €.

Nivel 7: 119,67 €.

A partir de percibir el último trienio descrito en el punto 2 apartado A), o el quinquenio descrito en el punto 2 apartado B), se establece un nuevo sistema de pago de antigüedad, que consistirá en el pago por cada trienio de un modulo salarial, que será el siguiente:

Nivel 1: 61,31 €.

Nivel 2: 59,12 €.

Nivel 3: 56,93 €.

Nivel 4: 51,45 €.

Nivel 5 y 6: 48,17 €.

INCAPACIDAD TRANSITORIA:

En caso de I.T. por cualquier contingencia los trabajadores percibirán su salario completo.

JORNADA:

1.600 horas anuales.

Los técnicos físico-deportivos, de 35 horas semanales , 30 serán de trabajo efectivo y 5 horas de preparación y formación.

2.- Kontratuak jasotzen dituen lanekin lotutako arriskuei aurrea hartzeko berariazko plan bat aurkeztu behar da; horretarako, esleipendunak udalerrian egin beharreko lanetarako Segurtasun eta Osasun Plana prestatu eta aurkeztu behar du udalean, horrek onar dezan

2.- A presentar un plan específico de prevención de riesgos inherentes a los trabajos incluidos en el contrato, para lo cual, el adjudicatario deberá confeccionar y presentar para su aprobación por el Ayuntamiento, un Plan de Seguridad y Salud para los trabajos a realizar en el municipio.

3.- Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

3.- A abonar, a lo largo de toda la ejecución del contrato, el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- Kontratistak bere langileen plantilan hartu beharko ditu zerbitzua uzten duen enpresako langileak, hain zuzen ere baldintza-zerrenda honen II Eranskinean agertzen direnak.

4.- **El contratista vendrá obligado absorber en su plantilla los trabajadores que la empresa cesante ocupe en la prestación del servicio, y que se relacionan en el Anexo II de este Pliego.**

5.- Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratuaren hasierako plantilan aldaketarik egonez gero, erretiroa, heriotza, borondatezko baja, lanetik bidaltzea, behin-betiko elbarritasuna direla medio, edo zerbitzuaren premiak aldaketarik eskatuz gero, **lan-hartzaileak horren berri eman beharko dio Alkatetzari** edo ordezko pertsonari, gerta daitezkeen lanpostuetako aldaketak betetzeko.

5.- Durante la vigencia del contrato, el adjudicatario, siempre que se vaya produciendo una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez permanente, o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, **está obligado a dar cuenta previa** a Alcaldía o persona en quien delegue para cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir.

Urretxuko udala

6.- Behar diren langile guztiak zerbitzuan jartzea, kontratua behar bezala gauzatzeko. Nolanahi ere, ez du pertsonala handituko, ez zerbitzua ematen ari dena ordezkatuko, non eta Udalak onartzen ez dion. Horretarako, aurretik behar bezala arrazoituta justifikatu beharko du zerbitzua ezin duela eman pertsonala handitu gabe,; kasu horretan, Udalak kontratazioa baldintzatu ahal izango du.

6.- A poner en todo momento a disposición del servicio todo el personal preciso para su correcta ejecución. No obstante, no procederá a la ampliación del personal ni a la sustitución del que venga prestando, salvo que expresamente lo autorice el Ayuntamiento previa justificación fundada en la imposibilidad de prestar el servicio encomendado sin dicha ampliación, en cuyo caso el Ayuntamiento podrá condicionar la contratación en lo que considere oportuno.

7.- Lehiakideek euren eskaintzetan zehaztu beharko dute zein irizpide erabili behar duten beraien gain hartu beharreko langile taldeaz aparte egin beharreko kontratazioan; bai ordezkapenak egiteko bai langileen handipena egin behar dutenean hau Udalak baimenduta balego. Langile berri hauek herriko langabetuek izango dira. Era berean, langileei ezarri beharreko politika adierazi beharko dute lehiakideek; bereziki, pertsonaren formazioa, laneko seguritatea eta higienea, eta zerbitzu medikuei dagokienez.

7.- A indicar en sus ofertas los criterios de actuación para la contratación del personal, bien para sustituciones, bien porque suponga una ampliación sobre el conjunto de trabajadores a absorber, para el caso de esta ampliación de personal se hubiera autorizado por el Ayuntamiento. Este personal deberá proceder preferentemente del paro local. Asimismo, los licitadores propondrán la política del personal a seguir y, en particular, todos los aspectos relacionados con la formación del personal, seguridad e higiene en el trabajo y servicios médicos necesarios.

8.- Esleipendunak behar bezela aseguratuta eduki beharko ditu bere langileak, eta erantzukizun zibileko aseguru-polizak eduki beharko ditu, hemen agertzen diren lanak egiterakoan hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte-galerak babesteko.

8.- A asegurar a todo el personal a su cargo, debiendo suscribir seguros de responsabilidad civil que cubran posibles daños a terceros en la realización de los trabajos contemplados.

9.- Langileek berdin jantzita joan beharko dute. Lan-hitzarmen kolektiboetan

9.- A uniformar a todo el personal del servicio, teniendo en cuenta que la cantidad y calidad del vestuario para el personal se regirá en todo momento

erabakitakoak arautuko du langile horien jantzien kantitatea eta kalitatea.

10.- Zerbitzuen segurtasunari begira, langile guztiek behar bezela identifikatuta egon beharko dute; lehiakideek proposatuko dute zein den identifikatzeko sistemarik eraginkorrena.

11.- Udal-Zerbitzu teknikoetan, hilero, zerbitzuari lotuta dauden langileen zerrenda aurkeztu beharko du, zerrenda honek bakoitzaren soldata gordina jaso behar duelarik.

12.- Plantilan aldaketarik egonez gero, erretiroa, heriotza, borondatezko baja, lanetik bidaltzea, behin-betiko elbarritasuna direla medio, edo zerbitzuaren premiak aldaketarik eskatuz gero, langile berriaren Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea (Adingabeen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoa, 26/2015 eta 45/2015 Legeek aldatua).

Udalak aitortzen du kontratu honen xede den zerbitzuko langileek negoziazio kolektiborako duten eskubidea, baina ez du inoiz zuzenean parte hartuko negoziazio horretan, eta ez du inoiz esku hartuko bi aldeek lortutako hitzarmenak gauzatzeko orduan.

Langileek eta enpresariek negoziazioetan lor ditzaketen hitzarmenen kalterik gabe, esleipendunak ezingo dio inoiz udalari

según lo acordado por los convenios colectivos.

10.- A identificar debidamente a todo el personal, en orden a la seguridad de los servicios, proponiendo los licitadores el sistema de identificación más eficaz.

11.- A presentar mensualmente en los Servicios Técnicos municipales, relación de l@s trabajador@s adscritos al servicio que comprenda el sueldo bruto de los mismos individualizado.

12.- Siempre que se vaya produciendo una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez permanente, o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, a presentar el certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales de la nueva persona trabajadora (Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, modificada por las Leyes 26/2015 y 45/2015

El Ayuntamiento reconoce el derecho a la negociación colectiva de los trabajadores del servicio objeto de este contrato, si bien en ningún caso participará directamente en dicha negociación ni tomará parte alguna en la ejecución de los acuerdos que ambas partes alcancen.

Sin perjuicio de la ejecución de los acuerdos que trabajadores y empresarios alcancen en sucesivas negociaciones, en

Urretxuko udala

erantsi negoziazio kolektibo horren ondorioz sortutako kostuen gehikuntza, gehikuntza horiek ordainsarienak izan nahiz ondorio ekonomikoak dituzten beste abantaila soziolaboralak izan; plegu honetan aurreikusitako prezioen berrikuspen-sistema aplikatzetik sortutako kontratuaren prezioaren gehikuntza baino ezingo du aplikatu. Enpresaren eta langileen arteko hitzarmenak ezingo dira inoiz udalaren aurrean alegatu, eta negoziazio kolektibotik ondorioztatutako desoreka ekonomikoak enpresariak egiten duen negozioaren kudeaketa onaren edo txarraren ondoriotzat hartuko dira soilik.

ningún caso podrá repercutir el adjudicatario al Ayuntamiento ningún incremento de costes derivado de esta negociación colectiva, ya sean incrementos retributivos u otras ventajas socio-laborales con repercusión económica, más allá del incremento del precio del contrato que se derive de la aplicación del sistema de revisión de precios previsto en este pliego. Los acuerdos entre empresa y trabajadores no podrán en ningún caso ser alegados frente al Ayuntamiento, considerándose a estos efectos que los desequilibrios económicos derivados de la negociación colectiva se deben exclusivamente a la buena o mala diligencia gestora del negocio por parte del empresario.

24.3.- Hizkuntza betebeharrak:

a) Enpresa esleipendunak lanean herritarrekin harreman zuzena izateko izendatutako langileei dagokienez, bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko gai izan behar dute, eta baldintza orri honetan jasotako hizkuntza baldintzak justifikatu behar dituzte.

b) Langile horien hizkuntza gaitasunari dagokionez, lana jendaurrean egingo duten langileei Europako Erreferentzia Markoaren araberako B2 mailaren baliokidea eskatuko zaie.

c) Hizkuntz gaitasunaren egiaztapena: euskara maila Europako Erreferentzia Markoaren araberako B2 mailaren edo horren baliokide bati dagokion ziurtagiri

24.3.- Obligaciones lingüísticas:

a) El personal que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con la ciudadanía deberá estar capacitado para trabajar en las dos lenguas oficiales, debiendo justificar las condiciones lingüísticas recogidas en este pliego de condiciones.

b) En cuanto a la competencia lingüística de dicho personal, el nivel de euskera que se les exigirá a las y los trabajadores que desarrollen su trabajo de cara al público será el equivalente al nivel B2 del Marco Europeo de Referencia.

c) Acreditación de la competencia lingüística: El nivel de euskera deberá ser acreditado mediante algún certificado o documento acreditativo de estar en

edo dokumentu baten bitartez egiaztatu behar da.

d) Langile ordezkapenak edo kontratazio berriak: kasu bietan, ordezkapena edo kontratazio berria, zerbitzua eman behar duen langileak hemen zehaztutako hizkuntza eskakizunak bete beharko ditu. Enpresa esleipendunari dagokio baldintza hori egiaztatzea.

e) Langile subrogatuak: Behin esleipena eginda, enpresa esleipendunak Udalari aurkeztuko dio zerbitzua emango duten langile subrogatuen euskara gaitasunaren inguruko informazioa, esleipen-kontratua sinatu eta hilabeteko epean gehienez ere. Bertan zehaztuko ditu subrogatuta dauden langileen izen-abizenak eta bakoitzak egiaztatua duen euskara maila. Langileek euskara gaitasuna egiaztatzen duen agiririk ez balute, mailaketa probak egingo dizkie Udalak, eta subrogatutako langile horien hizkuntza gaitasunari buruzko txostena egingo du.

Subrogatutako langileek zerbitzu honetarako eskatzen den euskara maila egiaztatzen ez badute, enpresa esleipendunak langile horientzako euskalduntze plan bat aurkeztuko dio Udalari, esleipena egiten den egunetik gehienez ere bi hilabeteko epean. Udalak plan horren jarraipena egingo du, eta planaren kostua enpresa esleipendunak hartuko du bere gain.

f) Zerbitzuan erabili beharreko hizkuntza: Ahalegin berezia egingo da zerbitzuan eskainitako harremanak euskaraz

posesión del nivel B2 del Marco Europeo de Referencia, o equivalente.

d) Sustitución de personal o nuevas contrataciones: en ambos casos, sustitución o nueva contratación, la persona que se incorpore al servicio deberá cumplir las obligaciones lingüísticas aquí determinadas. Corresponde a la empresa adjudicataria garantizar dicha condición.

e) Personal subrogado: Una vez realizada la adjudicación, la empresa adjudicataria presentará al Ayuntamiento la información sobre la competencia lingüística del personal subrogado, en el plazo máximo de un mes a partir de la firma del contrato. En el informe concretará los nombres y apellidos del personal subrogado, y nivel de euskera acreditado. El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera a quienes no lo acrediten documentalmente, y emitirá un informe sobre la capacitación lingüística del personal subrogado.

Si el personal subrogado no acreditase el nivel de euskera exigido para este servicio, la empresa adjudicataria deberá presentar al Ayuntamiento un plan para euskaldunizar a dichas personas, en un plazo máximo de dos meses a partir de la fecha de adjudicación. El Ayuntamiento hará un seguimiento de dicho plan, cuyo costo será a cargo de la empresa adjudicataria.

f) La lengua a utilizar en el servicio:
Se realizará un esfuerzo para que las relaciones lingüísticas que se lleven a

izateko. Horretarako, enpresa esleipendunaren langileek, hasiera batean, euskaraz hitz egingo diete zerbitzuaren erabiltzaileei, eta, ondoren, erabiltzaileek aukeratutako hizkuntzan jarraituko dute.

cabo en el servicio se desarrollen en euskera. Para ello, las y los trabajadores de la empresa adjudicataria se dirigirán a las personas usuarias en primer lugar en euskera, y, después, continuarán con la conversación en la lengua en la que la persona usuaria elija.

g) Udaleko Sailekin izan beharreko harremana: enpresa esleipendunak, bere zerbitzuak eskaintzeko orduan, Urretxuko Udalak bere hizkuntz jarduketa arautzeko ezarritako planen arabera jokatuko du. Beraz, Urretxuko Udalaren lehentasunezko lan hizkuntza euskara dela kontuan hartuta, enpresak kirol zerbitzuekin ahoz nahiz idatziz izango dituen harremanak elebidunak izango dira, eta enpresa esleipendunak baldintza hori betetzen dela bermatu beharko du eta horren erantzukizuna izango du.

g) Relación con la Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tenga establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relaciones tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios deportivos se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

h) Herritarrekiko harremana: enpresa esleipendunak herritarraren esku jarriko dituen dokumentu, kartel, jakinarazpen eta gainerako idatzi guztiak bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira, beti ere euskarari lehentasuna emanez, bai ahoz bai idatziz, eta horretarako, Udaleko Euskara Zerbitzuaren laguntza izango du. Harremana soilik euskaraz izatea aukeratu duten herritarrekin harremana euskara hutsean egingo da.

h) Relación con la ciudadanía: Todos los documentos, carteles, avisos y demás escritos que la empresa adjudicataria ponga a disposición de la ciudadanía tendrán que publicarse en las dos lenguas oficiales, dando preferencia al uso del euskera, tanto oral como por escrito, valiéndose para ello de la colaboración del Servicio de Euskera del Ayuntamiento. Teniendo en cuenta que con aquellas personas que así lo hayan elegido la comunicación será exclusivamente en euskera.

24.4. Zerbitzuaren zuzendaritza eta ikuskapena

24.4 Dirección e inspección del Servicio

Udalak gauzatuko ditu bere arduradunaren bidez, kontratuaren helburu diren zerbitzuen zainketa, kontrola eta zuzendaritza, esleipendunaren gain egotearen kaltetan gabe; esleipendunak bere langileen artean, Udalaren aurrean lan horien erantzule izateko arduradun bat izendatuko du.

El Ayuntamiento a través de la persona que designe al efecto, ejercerá las funciones de vigilancia, control y dirección de los servicios objeto del contrato, sin perjuicio de que la dirección inmediata de los mismos corresponda al adjudicatario, el cual designará entre su personal, un responsable ante el Ayuntamiento de la marcha de los citados trabajos.

Udalak bere langile arduradunen bitartez, lan antolaketari buruz egoki iritzitako aldaketak sar ditzake kontratuan, lana azkar eta eraginkortasunez burutzeko asmoz. Aldaketa hauek kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

El Ayuntamiento a través de su personal responsable, podrá introducir las modificaciones en el contrato que se estimen pertinentes a la organización de los trabajos, y en orden a su rápida y eficaz realización. Estas modificaciones serán de obligado cumplimiento para el contratista.

Udalak erabakiko ditu sor litezkeen arazo eta eztabaidak, beti ere idatziz baldin badira eta kontratistari entzunaldia eman ondoren.

Siempre que lo sean por escrito, las divergencias que pudieran surgir serán resueltas por el Ayuntamiento, previa audiencia del contratista.

XXV. Kontratua ez betetzeagatik kontratistari ezar dakizkiokeen zigorrak

XXV. Penalidades al contratista por incumplimiento

a) Kontratua egikaritzako epeak

a) De los plazos de ejecución del contrato

Kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua betetzerakoan atzeratuko edo berandutuko balitz bai kontratua osorik betetzerakoan, eta bai, hala balegokio, zatiak betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua amaitutzat ematea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorra jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,20ko proportzioan.

Si la contratista o el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,20 por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Berandutzagatiko zigorrak kontratuaren ehuneko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko, baina zigor berriak gehituz.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

b) Prestazioen exekuzio partziala

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztuta dauden prestazioen zatikako egikaritzea ez balu beteko, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua amaitutzat ematea, edota kontratuaren zenbateko osoaren %10ari dagokion zigorra ezartzea.

b) De la ejecución parcial de las prestaciones

Cuando la contratista o el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato

XXVI. Prestazioaren harrera eta berme epea.

Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, prestazioaren harrerari dagokion ekitaldi formala eta positiboa egingo da, adostasun akta sinatuz.

Era berean, harrera formala egiten den egunetik bi hilabeteko berme epea ezarriko da.

Bitarte horretan kontratista izango da erantzule egindako lanetan ager litezkeen akats edo hutsuneen aurrean.

XXVI.- Recepción de la prestación y plazo de garantía.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.

Asimismo se establece un plazo de garantía de dos meses desde la fecha de recepción formal.

Durante este periodo el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos realizados.

XXVII.- Kontratuaren amaiera

XXVII.- Resolución del Contrato.-

SPKLren Testu Bateratuaren 223. eta 308. artikuluetan zehazten direnak izango dira obra kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

El contrato podrá extinguirse por alguna de las causas de resolución del art. 223 y 308 del Texto Refundido de la LCSP.

XXVIII. Jurisdikzio aginpideduna.- Kontratuen interpretazio, aldaketa, erabaki eta ondorioei buruz sortutako zalantzazko arazoak Kontratazio Organoek erabakiko dituzte; horien erabakiek administrazio-bidea agortuko dute, eta aipatutako jurisdikzioaren Legearen arabera, Administrazioarekiko Auzibideari emango diote hasiera.

XXVIII. Jurisdicción competente.- Las cuestiones litigiosas surgidas sobre interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos serán resultas por los Organos de Contratación, cuyas resoluciones agotarán la vía administrativa y abrirán la vía Contencioso-Administrativa, a tenor de la Ley de dicha jurisdicción.

XXIX. Arau-hausteak eta zigorrak

Baldintza Orokorren eta Teknikoen Zerrendetan ezarritako lanak eta arauak ez betetzea arau-hauste izango da, eta beraz, zigorgarri izango dira.

Hiru motatakoak izan daitezke arau-hausteak: arinak, larriak eta oso larriak. Horretarako, arau-hauste liburu bat moldatuko da, eta jakinarazpen ofizialaz aparte, bertan agertuko da data, tokia, arrazoia, mota, eta horrela bada, zigorra ere bai.

Lan-hartzailea izango da bere langileek egin ditzaketen arau-hausteen erantzule, eta baita horien ondoriorena ere.

ARAU-HAUSTEAK:

1) **Arau-hauste ARINAK izango dira:**

1.1.- Ezarritako epearen barru zerbitzua ematerakoan gertatzen diren gorabeherak Udalari jakinarazi ez izana.

XXIX. Infracciones y sanciones

El incumplimiento de los diversos trabajos y normas establecidos en los Pliegos General de Condiciones y de Prescripciones Técnicas, serán consideradas faltas y como tales podrán ser motivo de sanción.

Las faltas podrán ser leves, graves y muy graves. A este efecto se habilitará un libro de faltas en el que independientemente a la notificación oficial que proceda se reflejará la fecha, lugar, motivo, clase y sanción, si la hay, de la falta cometida.

El adjudicatario se hace responsable de sus propias faltas y de las faltas que puedan ser cometidas por sus empleados así como las repercusiones a que diera lugar.

INFRACCIONES:

1.- Se considerarán faltas LEVES:

1.1.- La omisión de la notificación al Ayuntamiento de las incidencias que se Produzcan en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.

Urretxuko udala

1.2.- Zerbitzua ematen ari diren bitartean, langileek txukuntasuna eta garbitasun pertsonala falta izatea

1.3- Zerbitzua ematerakoan puntualtasuna falta izatea

1.4.- Lan-parteak, egutegiak edota txostenak ez aurkeztea.

1.5. Erabilitako materiala ez jasotzea edota material hori behar den bezala ez erabiltzea.

2.- Arau-hauste LARRIAK izango dira:
2.1.- Zerbitzu horretako langileak beste eginkizun batzuetan aritzea

2.2.- Udalaren baimenik gabe zerbitzua aldatzea

2.3.- Kontratatutako lanak egiterakoan segurtasun eta osasun araudiak eta betebeharrak ez betetzea.

2.4 Bi arau-hauste arin egitea

3.- Arau-hauste LARRIAK izango dira:
3.1.- Hitzartutako zerbitzuak ez ematea

3.2.- Zerbitzua ematerakoan ezaugarri teknikoak ez betetzea

3.3.- Zerbitzuan kalitate falta

3.4.- Urretxuko Udalak zerbitzua ikuskatzeko egin dezakeen lanari

1.2.- La falta de decoro, limpieza o aseo del personal adscrito al servicio durante el desempeño del mismo.

1.3.- la falta de puntualidad en la prestación del servicio

1.4.- La no presentación de los partes de trabajo, calendarios y/o informes.

1.5. No recoger el material utilizado, así como no utilizar el mismo con la diligencia debida.

2.- Se consideran faltas GRAVES:
2.1 La ocupación del personal adscrito al servicio en tareas distintas

2.2. – La modificación del servicio sin autorización expresa del Ayuntamiento

2.3.- No observar las disposiciones de seguridad y salud en la ejecución de los trabajos contratados.

2.4. La comisión de dos faltas leves

3.- Se Consideran faltas MUY GRAVES:
3.1.- La falta de prestación de los servicios concertados

3.2.- El incumplimiento de las características técnicas de la prestación del servicio

3.3.- La falta de calidad en el servicio prestado

3.4.- Cualquier tipo de falta de colaboración y obstaculización en relación

laguntzarik ez eskaintzea eta oztopoak jartzea, eta dokumentazioa faltsutzea.

con la función inspectora del Ayuntamiento de Urretxu a la prestación del servicio, y el falseamiento de la documentación. .

3.5.- Zerbitzuan langileen eza edota langileak ez ordezkatzea (oporrengatik, gaixotasunegatik eta.)

3.5.- La falta de personal y la no sustitución del personal (por vacaciones, enfermedad etc.), en la prestación del servicio.

3.6.- Langilegoan izan ari diren aldaketak ez jakinaraztea.

3.6. La no comunicación de las variaciones que se vayan produciendo en la plantilla.

3.7.- Langilegoa handitzea, edo ordezkatzea, Udalaren aurretiko baimenik gabe.

3.7. La ampliación del personal, o la sustitución del mismo, sin la autorización previa del Ayuntamiento.

3.8.- Bi arau-hauste larri egitea

3.8 La comisión de dos faltas graves

ZIGORRAK

Arau hausteak honako honen bidez zigortuko dira:

1. ARINAK, 150 euroko isuna eta ohartarazpena
2. LARRIAK, 151 etik 600 arteko euroko isuna
3. OSO LARRIAK, 6001etik ezarritako bermeren zenbatekora bitarteko isuna, kontratua deuseztatzea ere ekar dezaketelarik.

Espedientea bideratu eta gero ezarriko dira zigorrak espediente hori udal-zerbitzuek proposatuta hasiko da.

Hitzartutako zerbitzua ematen ez denean, eta puntualtasun falta gertatzen denean, dagozkion zigorrak ezartzeaz gain, deskontatu egingo da egin gabeko lana.

SANCIONES

Las infracciones se sancionarán:

1. Las LEVES con multa de 150 € y apercibimiento.
2. Las GRAVES , con multa de 151 € a 600 €
3. Las MUY GRAVES, con multa de 601 € hasta el importe de la garantía depositada, pudiendo dar lugar a la resolución del contrato.

Las sanciones se impondrán previa instrucción del oportuno expediente, el cual se incoará a propuesta de los servicios municipales.

En todos los casos de no prestación de los servicios contratados, así como las faltas de puntualidad, además de las sanciones correspondientes se descontará el trabajo no efectuado.

I Eranskina

.... jn/and., adinez nagusia, ... herrian bizi dena, ... helbidea duena, ... N.A.ren jabea, bere izenean (edo .... jaun/andrearen izenean, askietsitako ahalorde bidez egiaztatua), Urretxuko Aldiri udal-kiroldegian eta beste instalazio batzuetan hainbat kirol jarduera ematea eta Aldiri kiroldegian harrera zerbitzua ematea esleitzeko prozedura irekiaren bidez emateko deitu den lehiaketaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

1.) Klausula Teknikoen Zerrendan zehaztutako lanak egiteko hitza ematen dudala, honako prezioan:

- Harrera: €/orduko BEZ barne (%.....)
- Kirol-teknikaria:............€/orduko BEZ barne (%.....)

Prezio horretan sartuta ulertu behar dira kontzeptu guztiak, zergak, gastuak, tasak eta edozein arlo fiskaletako arbitrioak, eta baita kontratistaren irabazi industriala ere.

2.) Baldintza administratibo berezien eta oinarri teknikoen zerrendak ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

3.) Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

Anexo I

Don . . . . mayor de edad, vecino de . . . . con domicilio en . . . ., titular del DNI nº . . . . , en nombre propio (o en representación de . . . ., conforme acredito con Poder Bastanteado) enterado del concurso tramitado para adjudicar, mediante procedimiento abierto, para la adjudicación del servicio de recepción del polideportivo Aldiri y de servicios deportivos en el polideportivo Aldiri y en otras instalaciones deportivas municipales, declaro:

1º) Que me comprometo a la ejecución de los trabajos descritos en el Pliego de Cláusulas Técnicas por el precio de:

- Servicio recepción:.......€/ hora ......IVA incluido
- Técnico deportivo: ....€/ hora ......IVA incluido

En estos precios deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) Que conozco y acepto el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que como ley fundamental rigen el presente concurso.

3º) Que acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados del presente proceso de licitación, adjudicación y ejecución del presente contrato hasta su finalización

4.) Indarrean dagoen araudiak irekitzeko eta martxan jartzeko eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak betetzen dituela ordezkatzen dudan enpresak.

5.) Aplikatu beharreko lan hitzarmena honakoa dela: ....

Honezaz gain, esleipenduna suertatuz gero, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien lan-baldintzei buruzko eskatzen den informazio guztia emango duela.

Lekua eta data.

Sinadura,

4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura instalación y funcionamiento.

5º) Que el convenio colectivo de aplicación es......................., y en el caso de resultar adjudicatario se obliga a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen a l@s trabajador@s adscritos a este contrato.

En .... a ...... de ..... de 2016.

Firma.

II ERANSKINA SUBROGATZEKE LANGILEGOA
ANEXO II PERSONAL A SUBROGAR

jaso kirolak

Jaso Kirol Zerbitzuak, S.L. c/ Jose Antonio Gisasola, 1 behea 20600 EIBAR (Gipuzkoa) 943115581 943115581 info@jasokirolak.com www.jasokirolak.com

TABLA SUBROGACION PRESENTADA POR JASO KIROL ZERBITZUAK S.L. 2016

	D.N.I.	ANTIGÜEDAD	NIVEL	CATEGORIA	TIPO CONTRATO	JORNADA	SALARIO	OBSERVACIONES
Trabajador/a 1	72493105A	01/09/2008	3	MONITOR	300	100,00%	50,00%	JORNADA REDUCIDA 50% (CUIDADO DE MENOR)
Trabajador/a 2	72450452S	05/09/2006	3	MONITOR	100	100,00%	100,00%	
Trabajador/a 3	72449883K	02/03/2010	3	MONITOR	300	17,72%	17,72%	
Trabajador/a 4	72450549C	02/03/2010	3	MONITOR	300	20,00%	20,00%	EXCEDENCIA HASTA EL 08/01/2017
Trabajador/a 5	72467498H	09/09/2010	3	MONITOR	300	17,72%	17,72%	
Trabajador/a 6	25477839A	01/09/2011	3	MONITOR	200	50,00%	50,00%	
Trabajador/a 7	72580369M	01/09/2009	3	MONITOR	200	37,10%	37,10%	
Trabajador/a 8**	72526217H	07/01/2014	3	MONITOR	289	10,00%	10,00%	
Trabajador/a 9	15978786L	01/07/2010	5,1	RECEPCIONISTA	100	100,00%	100,00%	
Trabajador/a 10	72472205X	31/03/2008	5,1	RECEPCIONISTA	100	100,00%	50,00%	REINCORPORACIÓN EL 17 DE NOVIEMBRE CON REDUCCIÓN DE JORNADA AL 50%
Trabajador/a 11	72429785W	13/12/2008	5,1	RECEPCIONISTA	200	36,30%	36,30%	
Trabajador/a 12**	72514662D	10/09/2014	5	RECEPCIONISTA	510	50,00%	50,00%	INTERINIDAD TRABAJADORA Nº 10

En Eibar a 18 de noviembre de 2016
firma y sello

Jaso Kirolak
José Antonio Guisasola, 1 behea
Tel 689 004 436
Fax 943 200 696
20600 EIBAR (Gipuzkoa)

EUSKALIT
Bikaintasunerako Euskal Fundazioa
Fundación Vasca para la Excelencia

TABLA REMITIDA POR CORREO ELECTRÓNICO EL 20-12-2016